



TRACTATUS *de* HERBIS

SLOANE MS. 4016

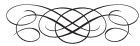




« Un livre qui montre que le Moyen Âge n'était certes pas obscur mais dominait parfaitement la technique de la communication visuelle en une modernité insoupçonnée »

TRACTATUS de HERBIS

SLOANE MS.4016



« Édition première, unique, numérotée et limitée à 987 exemplaires certifiés par notaire »

BRITISH LIBRARY



Durant le Moyen Âge, la médecine fut sans doute la discipline scientifique la plus marquée par les multiples composantes culturelles qui contribuèrent à former la société. Sur un terrain de fond grec, se mêlèrent des apports latins, byzantins, arabes, mozarabes et encore bien d'autres venant d'horizons plus lointains et véhiculés par les cultures avoisinantes du monde occidental. Les plantes médicinales furent ainsi désignées par autant de noms qu'il y avait de cultures à les utiliser pour la préparation des remèdes.

Cette multiplicité des noms, qui permettait certes d'identifier de mêmes plantes par diverses cultures, put aussi générer des confusions. Pour éviter ce risque, des dictionnaires virent le jour, tout comme des albums de botanique où des représentations des plantes utilisées dans la pratique quotidienne de la thérapeutique sont accompagnées des noms qu'on donnait à ces plantes les populations de toute origine qui composaient la société médiévale. Ce *Tractatus de Herbis*, codex Sloane 4016, actuellement dans les collections de la British Library à Londres, est l'un de ces outils qui permirent de connecter la variété des noms qu'eurent ces plantes avec les plantes elles-mêmes et ainsi d'éviter des confusions dont les conséquences pouvaient être désastreuses lorsque les plantes administrées aux patients ne correspondaient pas à celles prescrites par les médecins.

- **Cote:** Ms. 4016
- **Date:** Italie, vers 1440
- **Format:** 380 x 265 mm
- 218 pages
- **Relié en** cuir vert foncé estampé à froid



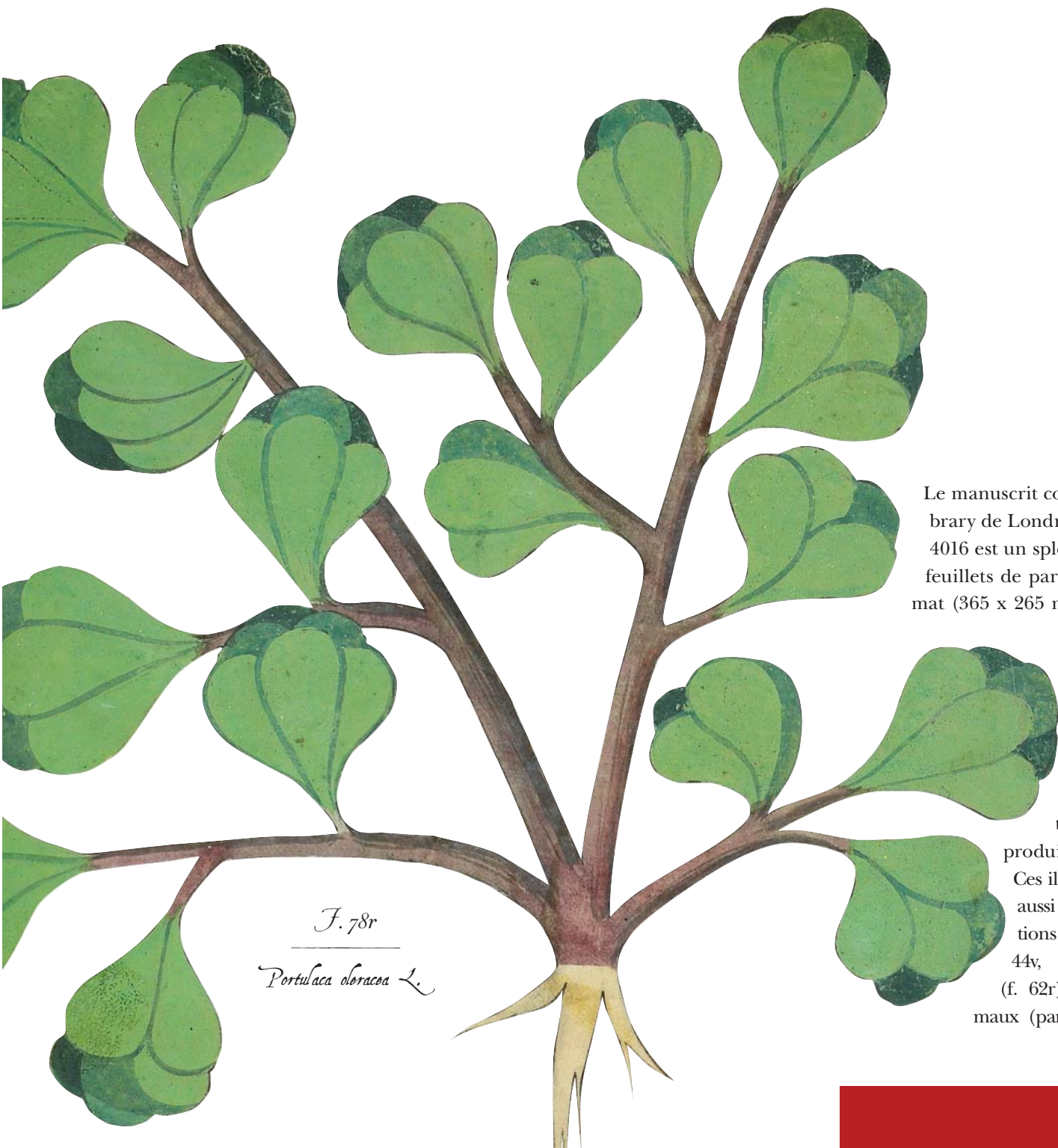
Volume de commentaires, 2013

— SOMMAIRE —

De l'éditeur au lecteur / Quid sit nescio / Un cabinet de curiosités ? / Un livre sous la loupe / Élargir l'horizon / Reprendre la trame / Transformations / Une nouvelle stratégie / Traduction des légendes / Transcription des légendes / Identification des matières médicales / Index des synonymes Bibliographique

• **Format:** 330 x 230 mm

• **Volume de commentaires en couleur** (512 pp.) rédigé par **Alain Touwaide** (Institute for the Preservation of Medical Traditions et Smithsonian Institution)



F. 78r

Portulaca oleracea L.

Un **LIVRE** sous la **LOUPE**

(du volume de commentaires)

Le manuscrit conservé à la British Library de Londres sous la cote Sloane 4016 est un splendide volume de 109 feuillets de parchemin de grand format (365 x 265 mm) illustré avec près de 500 représentations polychromes de plantes, animaux et minéraux utilisés durant le Moyen Âge comme matières premières pour produire des médicaments. Ces illustrations contiennent aussi quelques représentations de personnages (ff. 2r, 44v, 98v), d'une momie (f. 62r), et de parties d'animaux (par exemple des bois de

cerfs, f. 34v) et de produits manufacturés (la cire, f. 30r).

Quoiqu'il soit dépourvu de signature, colophon ou tout autre élément de localisation et datation explicite, il est traditionnellement attribué au nord de l'Italie, sans doute la Lombardie, et daté de 1440 environ grâce à sa graphie du type identifié comme gothique. Par la suite, il appartient au marquis de Magny Nicolas Joseph Foucault (1643-1721), puis au collectionneur anglais Hans Sloane (1660-1753), avant d'entrer dans les collections du British Museum fondé en 1753.

La grande majorité des plantes représentées sont dessinées hors de terre, comme des specimina botaniques et non comme des plantes vivantes dans leur environnement naturel. De même, les

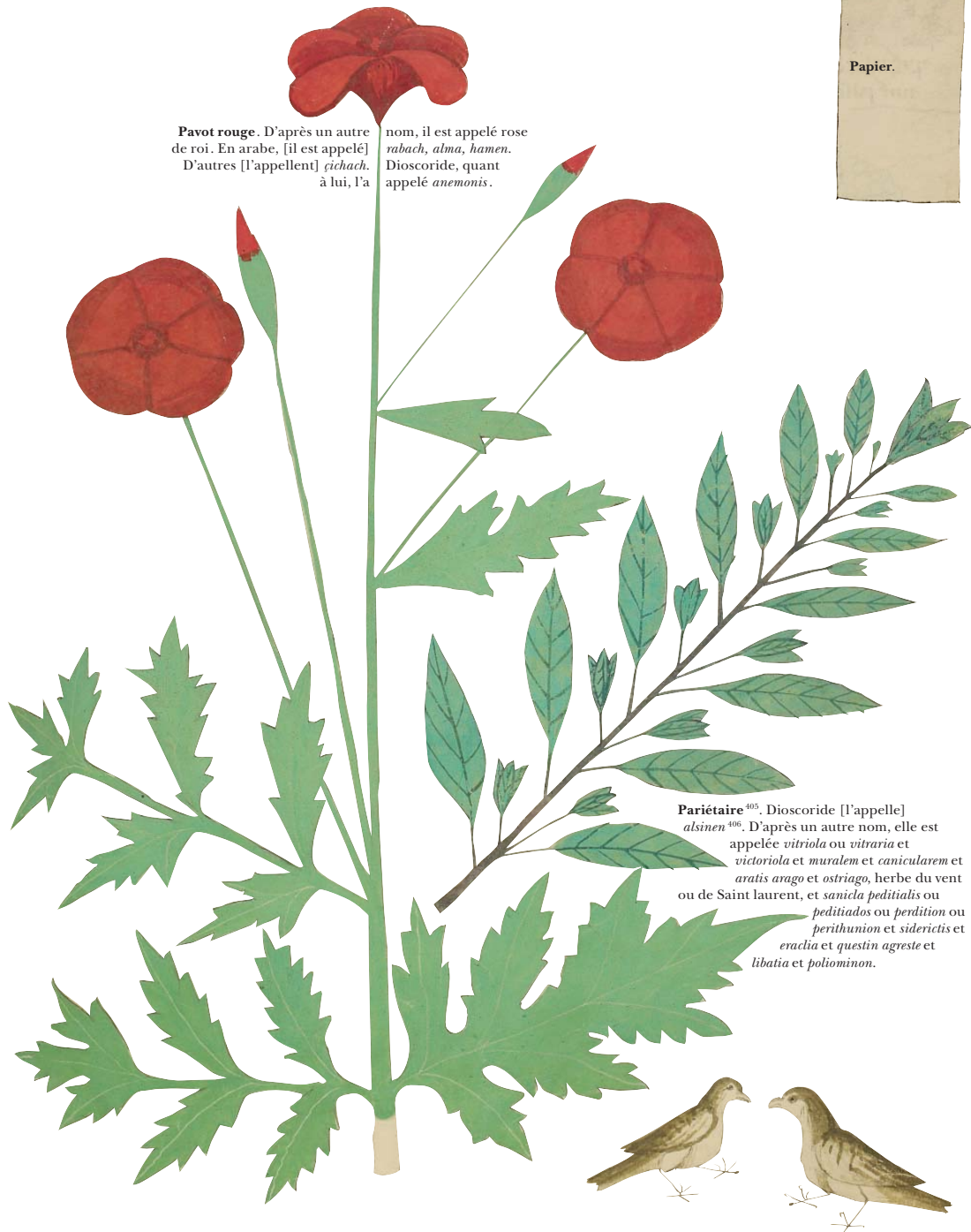
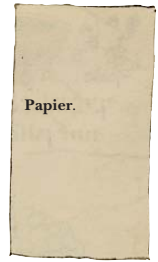


Tractatus de Herbis, ff. 30v-31r

quelques substances minérales et les produits manufacturés – le papier, par exemple (f. 70r) – sont représentés de façon abstraite, comme des notions théoriques plus que comme des substances dans l’armoire d’une officine d’apothicaire ou dans des pots de pharmacie. Par contre, les animaux sont figurés entiers et certains d’entre eux – le vautour, par exemple (f. 108v) – sont saisis sur le vif dans des scènes naturelles qui ne manquent pas de véracité et ouvrent comme une fenêtre sur le monde qui fournit leurs substances aux médicaments du passé.

Cette évocation du monde externe se développe parfois jusqu’à don-

ner lieu à une scène de vie quotidienne – c’est le cas du cerisier (f. 30r) –, qui n’est pas sans rappeler les calendriers médiévaux, avec la représentation imagée des mois, des travaux et des jours, les constellations, ou encore les saisons et leur climat. À moins que l’on ne veuille évoquer les multiples images des splendides copies de l’ouvrage connu comme le *Tacuinum sanitatis*, qui sont comme autant de miniatures mettant en scène les matières médicales, aliments et autres substances qui contribuaient à composer la diète et les médicaments des grands de ce monde dans les cours des XIV^e et XV^e siècles.



Pavot rouge. D’après un autre de roi. En arabe, [il est appelé] D’autres [l’appellent] *cichach*. à lui, l’a

nom, il est appelé *rabach, alma, hamen*. Dioscoride, quant appelé *anemonis*.

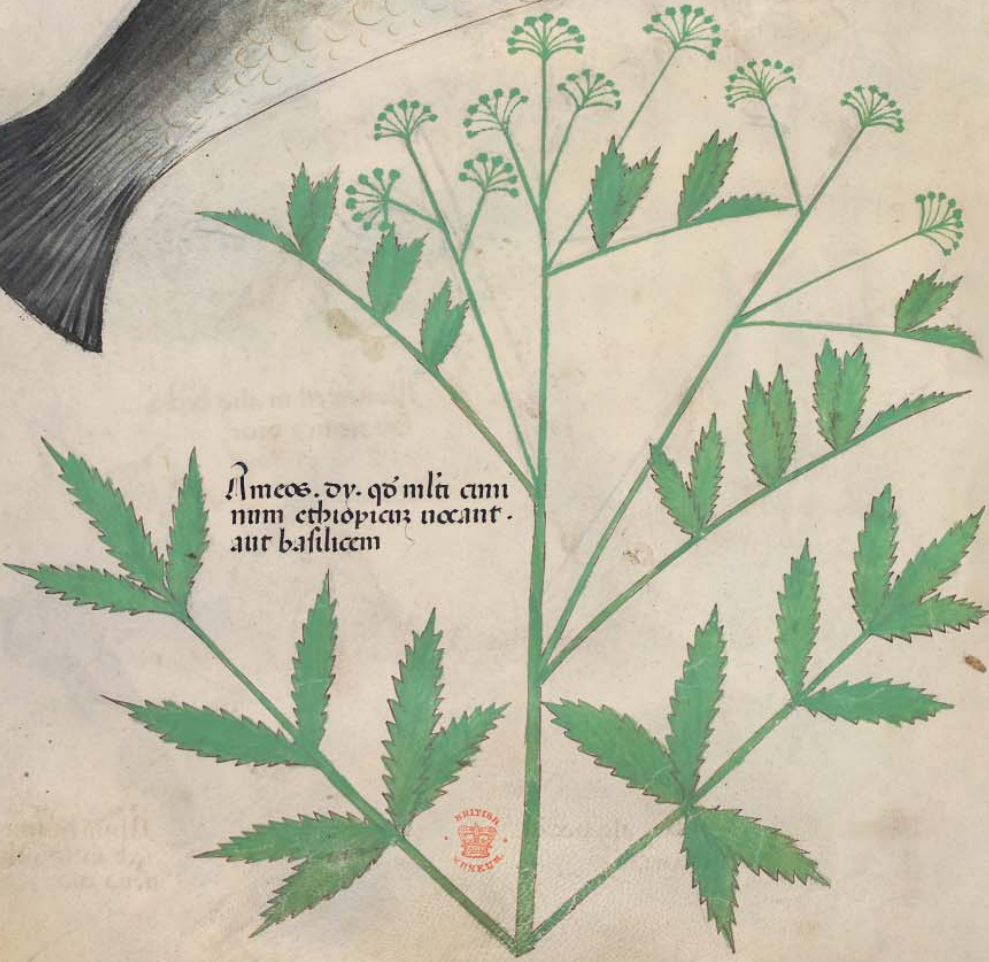
Pariétaire⁴⁰⁵. Dioscoride [l’appelle] *alsinen*⁴⁰⁶. D’après un autre nom, elle est appelée *vitriola* ou *vitvaria* et *victoriola* et *muralem* et *canicularem* et *aratis arago* et *ostriago*, herbe du vent ou de Saint laurent, et *sanicla peditalis* ou *peditiados* ou *perdition* ou *perithunion* et *siderictis* et *eracia* et *quesin agreste* et *libatia* et *potiomim*.

Moineau, qui est appelé *aliartan* en arabe.

Cetis piscis unte .
fit amba .



Amos . dy . qd mla am
num ethiopicaz uocant .
aut basilicem



Sambucus . dy . actus
ul' actouisse die . ar . Jo
cha diaf .

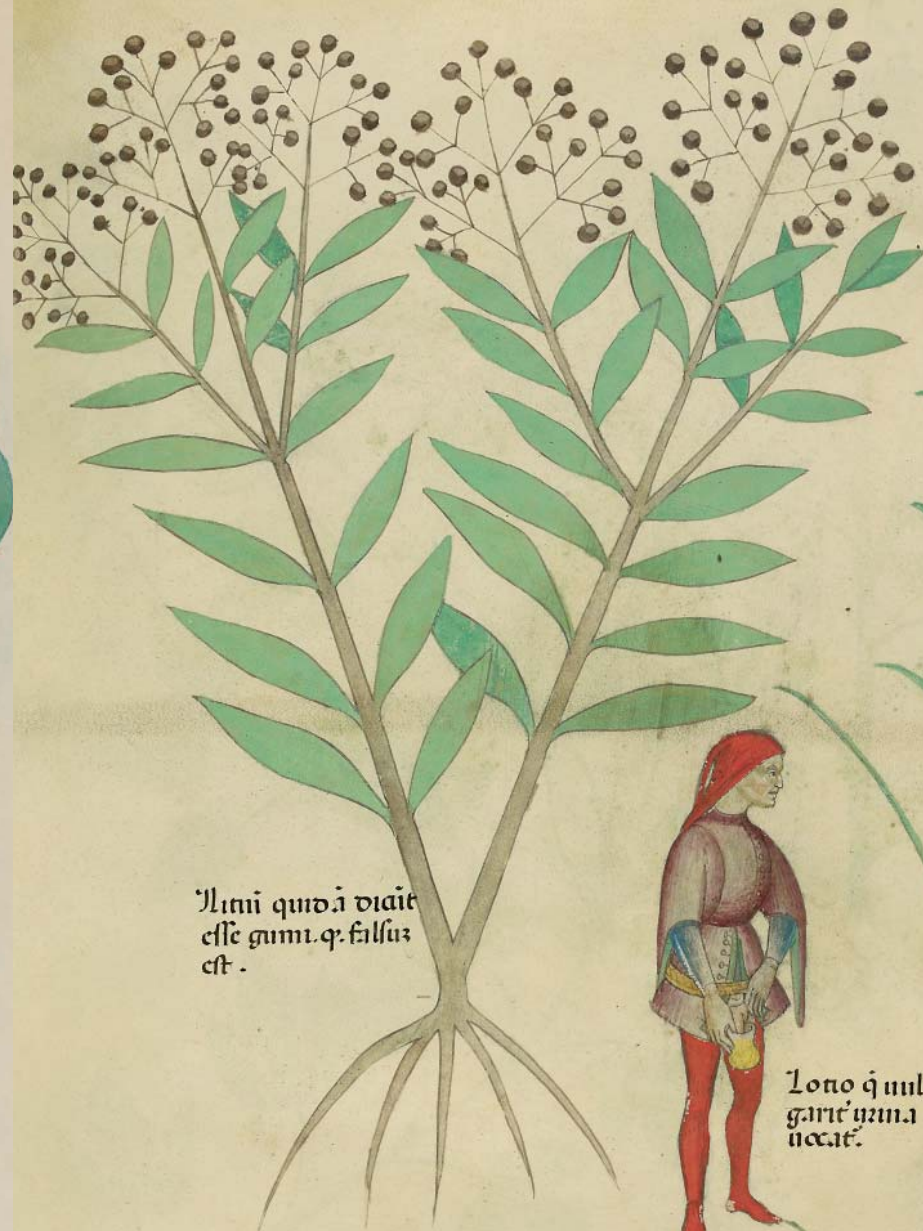
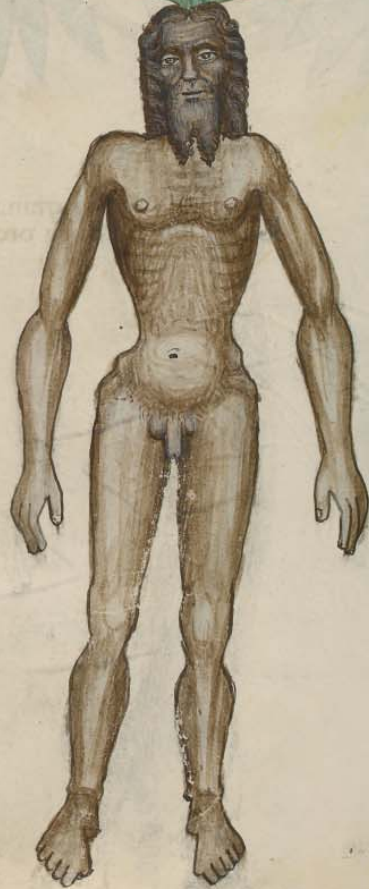


Salua q' gto noie clifi
ation . a' . beden . aly .
alespacula . gus dr' a' . aly .
achifatos a' .



mandragora. alio noie. antum uo nocit ei. a.
 bolbaquinó. a. caremó. a. abolorosa. a. amoro
 pomorees. a. apolca. amé. dic. labiol. i. r. r. r.
 mandragore. siluestris q. e. simlis hoi. q. p. h. e.
 noiat mandragora.

a. dala. alio noie.
 acopa. aut molo
 ebi. a. antoma ul.
 amora. aut coluris.
 aut diadem. a. lacor ten.
 a. uramois. aut mal
 ua rustica.



Uini quod dicit
 esse gummi. q. falsus
 est.



Lono q. un
 garit. q. un.
 nocat.

Lonchitis.

« Toutes nos éditions sont premières, uniques
et limitées à 987 exemplaires dûment numérotés et certifiés
individuellement par acte notarié »

JOSÉ ANTONIO CANEDA GOYANES

Notario de

Notary of

Lugo, Colegio de Galicia

DOY FE: De que a la presente edición facsímil del

DO HEREBY CERTIFY that the facsimile edition of the

TRACTATUS DE HERBIS

cuyo original se conserva en la British Library, en Londres, bajo la signatura «Sloane Ms. 4016», le corresponde el número 4 de la edición primera, única e irrepetible, numerada en arábigo y limitada a 987 ejemplares, realizada bajo la dirección de Manuel Moleiro y editada por:

the original of which is housed in the British Library, London, under shelf mark "Sloane Ms. 4016", is number 4 in Arabic numerals of a first, unique and unrepeatable edition of 987 copies directed by Manuel Moleiro and published by:

M. MOLEIRO EDITOR, S. A.

Forman parte de esta misma edición 77 ejemplares con numeración romana destinados a la British Library, al Editor y al Depósito Legal.

This same edition includes 77 copies in Roman numerals for the British Library, the Editor and the Spanish Book catalogue.

Todo ello según el acta autorizada por mí, el 20 de octubre de dos mil once, número 3156 de mi protocolo.

The foregoing is pursuant to document 3156 in my records which I authenticated on October twentieth of the year two thousand and eleven.

Lugo, 28 de octubre de 2011.

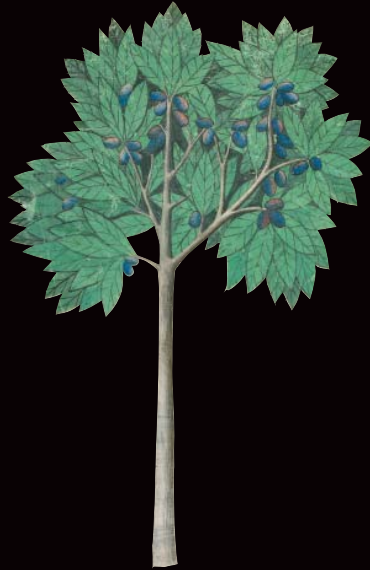
Lugo, October 28th, 2011.



M. Moleiro Editor S.A. - Travesera de Gracia 17 - 08021 Barcelona - España
Tel. (+34) 932 402 091 - Fax (+34) 932 015 062 - www.moleiro.com



Reliure en cuir estampée à froid




M. MOLEIRO → L'ART DE LA PERFECTION


Travesera de Gracia, 17 -21
08021 Barcelone - Espagne

Fr. +33 (0)9 70 44 40 62
Es. (+34) 932 402 091

www.moleiro.com
www.moleiro.com/online

 facebook.com/moleiro

 twitter.com/moleiroeditor

 youtube.com/moleiroeditor